

# Editorial

REVISTA INTERNACIONAL DE LENGUAS EXTRANJERAS /  
INTERNATIONAL JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES  
[rile@urv.cat](mailto:rile@urv.cat)

El número 12 de la Revista Internacional de Lenguas Extranjeras (RILE) presenta cuatro estudios centrados en diferentes ámbitos de la enseñanza y aprendizaje de lenguas, trabajos en los que, como se indica a continuación de manera resumida, se abordan cuestiones de muy diferente índole: la enseñanza de los gestos emblemáticos en la competencia léxico-semántica: una propuesta para el aula de ELE; evaluación de programas de lengua: perspectivas profesionales e investigadoras; acercamiento empírico a las equivalencias de los verbos de desplazamiento en español y alemán; validación de materiales didácticos de ELE adaptados al contexto cubano. Más concretamente, se tratan los temas siguientes por este orden (según el orden alfabético de sus autores):

- **«La enseñanza de los gestos emblemáticos en la competencia léxico-semántica: una propuesta para el aula de ELE».** En este trabajo se aboga por la incorporación de los gestos emblemáticos en los contenidos que deben enseñarse en la clase de ELE. A partir de las características lingüísticas de estos gestos y el léxico, así como en la similitud de los procesos cognitivos que aparecen en el aprendizaje de ambos, se defiende la integración de los emblemas dentro del desarrollo de la competencia léxica. Para ello, se ofrecen una serie de criterios de graduación en los diferentes niveles de lengua y de integración en el aula que faciliten la tarea docente a la hora de su incorporación en los programas y materiales didácticos. Además, se ahonda en algunas consideraciones que deben tenerse en cuenta a la hora de trabajar estos gestos interculturalmente, es decir, comparando el código gestual materno y el del español, e intraculturalmente, esto es, reconociendo diferencias dentro del mundo panhispánico. (Helena Sofía Belío-Apaolaza, Massachusetts Institute of Technology, Estados Unidos de América).
- **«Evaluación de programas de lengua: perspectivas profesionales e investigadoras».** Este artículo aboga por el uso de procedimientos evaluativos a nivel de programa para asegurar la calidad y el valor de programas de lengua. Tras revisar el estado general del campo de evaluación de programas de lengua a nivel académico, argumentamos que los beneficios de prácticas evaluativas constantes ayudan a estrechar la relación entre la oferta formativa de un

programa y las necesidades de las partes involucradas (estudiantes, profesores, comunidad). Proponemos el uso de los estándares de CEA como guía para realizar una evaluación completa de programas de lengua a través de herramientas diseñadas específicamente para las características particulares de cada programa. Finalmente, se pretende fomentar el desarrollo y la publicación de estudios de caso, recursos, y/o revistas para realzar el estatus de la evaluación de programas en el campo de la lingüística aplicada. (Julio Ciller y Ramsés Ortín, The University of Texas Rio Grande Valley, Estados Unidos de América).

- **«Acercamiento empírico a las equivalencias de los verbos de desplazamiento en español y alemán».** La lexicografía bilingüe tiene dificultades para tratar los verbos de desplazamiento del alemán y el español. Algunos autores relacionan esas dificultades con diferentes patrones de lexicalización en ambas lenguas, no obstante, es posible mostrar que las dificultades se relacionan especialmente con las diferentes propiedades gramaticales de los verbos, las diferentes preferencias de uso de los hablantes y los diferentes elementos léxicos disponibles. Este trabajo ofrece una perspectiva general de esos fenómenos y un planteamiento contrastado de las posibilidades de presentación bilingüe de los verbos de desplazamiento de estas lenguas a partir de Gramática contrastiva, Lexicografía y Lingüística de corpus. (Juan Cuartero Otal, Universidad Pablo de Olavide, España).
  
- **«Validación de materiales didácticos de ELE adaptados al contexto cubano».** Este trabajo presenta los resultados de un proyecto de investigación que desarrolló el Centro de Lingüística Aplicada (CLA), de Santiago de Cuba (2017-2018) y da a conocer las experiencias obtenidas en la implementación y validación del curso de ELE: ESPIRAL (niveles A1-A2), que fue elaborado con el nuevo método de enseñanza por tareas, y está contextualizado en el ámbito cultural cubano. La utilización de procedimientos e instrumentos como las fichas de evaluación formativa para uso de los estudiantes, el diario de clase del profesor y el criterio de expertos favoreció la recogida de datos, la reflexión y toma de decisiones durante la impartición de las diferentes unidades didácticas y, finalmente, se pudieron realizar las modificaciones y reajustes necesarios a los contenidos lectivos para asegurar la efectividad del aprendizaje. Como conclusión esencial se comprobó que el proceso de validación, con el apoyo de las herramientas utilizadas, garantiza un mayor grado de adecuación de los materiales a las necesidades de los estudiantes. (Mileidis Quintana Polanco, Centro de Información y Gestión Tecnológica de Santiago de Cuba, Cuba, y Alejandro Miyares Peña, Centro de Lingüística Aplicada, Cuba).